Foto de Bruno da Ponte. Fuente: archivo particular.

Bruno Domingues da Ponte (Ponta Delgada, 1932 -) fue cofundador de las editoriales portuguesas Editorial Minotauro (1960-1966) y Edições Salamandra (1985-2014); en ambas desempeñó diferentes tareas (gerente, editor y traductor), además de trabajar también en la editorial británica DEFA. Fue también periodista, librero, galerista y profesor universitario.

A partir de su llegada a Lisboa, en 1950, conoció el movimiento surrealista, lo que le marcará para toda la vida, principalmente en su oficio de editor. En la capital, cursó economía (en el Instituto Superior de Ciências Económicas e Financeiras) e hizo traducciones, en particular para las editoriales Livros do Brasil, Lux y Bertrand (p. ej., de la novela *O egipcio* [*Sinuhé el egipcio*], de Mika Waltari, 1961, v. o. 1945, v. española de 1964).

Diez años después se unió a Vasco de Barros Queiroz, José Manuel Alves do Rio y Urbano Tavares Rodrigues para fundar Editorial Minotauro. La editorial tuvo como programa fundador publicar textos de autores y tendencias aún no cubiertos en el país, de ahí la mayor facilidad en publicar y atraer autores portugueses y extranjeros vinculados al surrealismo, tanto escritores como artistas plásticos. Su actividad como periodista, en especial en el *Jornal de Letras e Artes* [*Diario de Letras y Artes*] (entre 1961 y 1968), le dio la experiencia cultural y los contactos literarios y artísticos suficientes para construir un catálogo *sui generis* para la época, innovador y de riesgo, convirtiendo la editorial en una alternativa cultural a los poderes dominantes, del nacionalismo literario al neorrealismo (Urbano Tavares Rodrigues dimite como director literario en 1964 justamente por no conseguir profundizar en la parte neorrealista), y de resistencia cultural a la dictadura salazarista. La insistencia en la crítica política y social lleva a Bruno da Ponte a editar obras que afrontan temas tabú para el régimen

dictatorial, como la religión católica y la guerra colonial, siendo esta última la gota que colma el vaso y que llevó al cierre coercitivo de la editorial. A mediados de los años 60 también fue librero de la sucursal lisboeta de la librería Divulgação [Divulgación] (Oporto) y galerista y dinamizador cultural, a través de la Galería de Artes Plásticas de esta empresa. Esta galería divulgó el número inaugural de la revista *Poesia experimental*, organizado por Herberto Helder y António Aragão y fue un éxito literario en la época.

Perseguido políticamente, en 1968 se unió a su familia en el exilio en el Reino Unido, donde impartió clases en la Universidad de Edimburgo y trabajó en la editorial británica DEFA. En este período, una organización inglesa *anti-apartheid*, la International Defence and Aid Fund, le encomendó y publicó un libro suyo contra el colonialismo portugués, *The last to leave. Portuguese colonialism in Africa: an introductory outline*.

Tras la caída de la dictadura, en 1974, regresó a Portugal. Retomó en ese tiempo la traducción, en particular para Editorial Estampa (*O que é a linguagem?: Chomsky* [*¿Qué es el lenguaje?: Chomsky*], 1972) y Publicações Alfa (*Enciclopédia juvenil Alfa estudante*, 10 vols., 1980-1982). En los años 80, Bruno da Ponte fue mentor y director, durante cuatro años, de la Escola de Jornalismo de Maputo [Escuela de Periodismo de Maputo], invitado por el Gobierno de Mozambique, un proyecto patrocinado por la UNESCO. En 1984 fue uno de los fundadores y redactores de la revista de reflexión política *Questões & Alternativas* [*Cuestiones & Alternativas*]. Fue también coordinador editorial en la editorial Teorema. En 1985, creó una nueva editorial, Ediciones Salamandra, junto a Carlos Veiga Pereira, otro exilado político retornado y su excompañero en el *Jornal de Letras e Artes*. En la nueva editorial recuperó parte del legado de Minotauro, (re)editando obras del surrealismo portugués y francés y un texto de literatura infantil de Sophia de Mello Breyner Andresen (Sophia), y apostando por la poesía portuguesa inédita (de Fernando Pessoa a Sophia) y por el ensayo (ahora más diversificado). Gracias al empeño y conocimiento específico de Bruno da Ponte, Salamandra hizo una contribución única en la divulgación de escritores azorianos y de temática azoriana, a través de su colección Garajau. Por este trabajo fue premiado por el Gobierno de la Región Autónoma de las Azores, con la Insígnia Autonómica de Mérito [Insignia Autonómica del Mérito]. En Salamandra también publicó obras relevantes de otros autores portugueses y extranjeros. La actividad de Ediciones Salamandra prosiguió de la mano del hijo de Bruno da Ponte, José da Ponte, hasta 2014, año en que la editorial fue disuelta.

Daniel Melo
CHAM, FCSH,
Universidade NOVA de Lisboa,
Universidade dos Açores

Selección bibliográfica

ALMEIDA, Onésimo T. (2005). «A grandiosa ponte de Bruno da Ponte», *lusopress.com*, 2005, vol. IX, n.º 113, 15 de marzo de 2005, en http://lusopresse.com/2004/113/Bruno%20da%20Ponte.htm [31 de mayo de 2017].

AZEVEDO, Cândido de (1999). *A censura de Salazar e Marcelo Caetano*. Lisboa: Editorial Caminho.

FRANCO, António Cândido (2014). «A Ideia – *Pirâmide – uma revista do surrealismo português* – por António Cândido Franco», *A Viagem dos Argonautas*, 24 de marzo de 2014, en https://aviagemdosargonautas.net/2014/03/24/por-antonio-candido-franco/ [31 de mayo de 2017].

LOURES, Carlos (2010). «Mata-Cães ou o criador e a criatura (Poesia & etc.)», *Aventar*, 24 de febrero de 2010, en https://aventar.eu/2010/02/24/mata-caes-ou-o-criador-e-a-criatura-poesia-etc/ [31 de mayo de 2017].

MELO, Daniel (2016). «A censura salazarista e as colónias: um exemplo de abrangência», *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, vol. 16, pp. 475-496.

NETO, Joel (2005). «Que farei com esta bruma?», *Grande Reportagem*, 23 de julio de 2005, en http://lusofonia.x10.mx/acores/que_farei_com_esta_bruma.htm [31 de mayo de 2017].

PIRES, Daniel (1996). «Síntese». En *Dicionário das revistas literárias portuguesas do século XX*. Lisboa: Contexto, p. 282.

PONTE, Bruno da (1963). «Um ano perdido pelo teatro português», *SÍNTESE - Cadernos Ibéricos de Cultura[,] Informação e Crítica: Publicados Simultâneamente em Português e Espanhol*, n.º 1, pp. 73-77.

——— (1974). *The last to leave. Portuguese colonialism in Africa: an introductory outline*. Londres: International Defence and Aid Fund [IDAF].

——— (2008). «A editora Minotauro no labirinto de Salazar». En António Simões do Paço (ed.). *Os anos de Salazar: o que se contava e o que se ocultava durante o Estado Novo*. S. l.: Centro Editor PDA/Planeta DeAgostini, vol. 23, pp. 155-159.

——— (2016). «Notas de testemunho», *A Ideia: revista de cultura libertária* (2016), II série, vol. 19, n.º 77/78/79, pp. 67-70.

——— (2016). «Bruno da Ponte e a editora Minotauro», *A Ideia: revista de cultura libertária* (2016), II série, vol. 19, n.º 77/78/79, pp. 71-76.

PONTE, Bruno da, *et al* (2001). *Maio'74 dia-a-dia*: *tudo o que foi notícia em seis jornais diários*. Lisboa: Abril em Maio; Editorial Teorema.

PORTO, Carlos y Salvato Teles de MENEZES (1985). *10 anos de teatro e cinema em Portugal (1974-1984)*. Lisboa: Editorial Caminho.

SEQUEIRA, João (2012). «Um auto para Jerusalém 1ª edição 1964 Mário Cesariny Vasconcelos», *Mito de Sísifo*, 5 de octobre de 2012, en

http://alfarrabistamitodesisifo.blogspot.pt/2012/10/um-auto-para-jerusalem-1ed1964-mario.html [31 de mayo de 2017].

«Sobre Sade diga-se que», Livraria Artes & Letras, hoja volante que contiene manifiesto (o plaqueta) surrealista con las firmas autógrafas de António José Forte, Ricardo-Dácio, Bruno da Ponte, Manuel de Castro, Ernesto Sampaio y Virgílio Martinho, [196-], 1 p. (folio), en: http://www.arteseletras.com.pt/procura_de_obras_resultados.php?lbn=22794.

TAVARES, Carlos (2010). «Dia dos Açores: mais de trinta personalidades receberam insígnias dos Açores», *RTP*, 24 de mayo de 2010, en http://www.rtp.pt/acores/politica/dia-dos-acores-mais-de-trinta-personalidades-receberam-insignias-dos-acores-video_15086 [31 de mayo de 2017].

TORRES, Rui (2014). *Poesia experimental portuguesa: contextos, ensaios, entrevistas, metodologias*. Porto: edições Universidade Fernando Pessoa.

Este texto contó con el apoyo del CHAM (FCSH/NOVA-UAc), a través del proyecto estratégico patrocinado por FCT (UID/HIS/04666/2013).

Para citar este documento: Melo, Daniel (2018). «Semblanza de Bruno da Ponte (1932-)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: http://www.cervantesvirtual.com/obra/bruno-domingues-da-ponte-ponta-delgada-1932---semblanza-877792/